

Dodatek č. 2

ke smlouvě o pravidelné údržbě a opravách zařízení BPS

uzavřený podle zákona č. 89/2012 Sb.,
občanský zákoník, v platném znění mezi:

Českou národní bankou

Na Příkopě 28

115 03 Praha 1

zastoupenou: Ing. Josefem Ducháčkem,

ředitelem sekce peněžní

a Ing. Zdeňkem Viriusem,

ředitelem sekce správní

IČ: 48136450

DIČ: CZ48136450

(dále jen „objednatel“ nebo „ČNB“)

a

Giesecke+Devrient Currency Technology GmbH

Prinzeregentenstrasse 159

D-81677 Mnichov

Spolková republika Německo

IČO HRB 148256

Tax.Reg.No. 143/306/40023,

VAT ID No. DE229960356

zastoupenou panem Barnabasem Ferenczim,

Head of Sales and Service Europe

Currency Management Solutions

(dále jen „zhotovitel“ nebo „G+D“).

Smluvní strany se dohodly na změně
Smlouvy o pravidelné údržbě a opravách
zařízení BPS (dále jen „smlouva“), evidenční
číslo smlouvy ČNB: 92-027-17, uzavřené
smluvními stranami dne 1. 3. 2017, ve znění
dodatku č. 1, evidenční číslo dodatku č. 1
ČNB: 92-239-17, uzavřeného dne 16. 10.
2017, a uzavírají v souladu s článkem XII
odst. 3 smlouvy tento dodatek:

Addendum nr. 2

to the Contract on regular maintenance and repair services of the BPS device

made under Act No. 89/2012 Coll., the Civil
Code, as amended, between:

Czech National Bank

Na Příkopě 28

115 03 Prague 1

represented by: Ing. Josef Ducháček,

Executive Director of the Cash Department,

and Ing. Zdeněk Virius,

Executive Director of the Administration
Department

ID No: 48136450

Tax ID No: CZ48136450

(the “Principal” or “CNB”)

a

Giesecke+Devrient Currency Technology GmbH

Prinzeregentenstrasse 159

D-81677 Mnichov

Federal Republic of Germany

ID No. HRB 148256

Tax.Reg.No. 143/306/40023,

VAT ID No. DE229960356

represented by: Barnabas Ferenczi,

Head of Sales and Service Europe

Currency Management Solutions

(the „Contractor“ or „G+D“).

The contracting parties have agreed on an
amendment to the Contract on regular
maintenance and repair services of the BPS
device (hereinafter referred to as the
“Contract”), CNB contract reference number:
92-027-17, made by the contracting parties on
1 March 2017, as amended by Addendum No.
1, CNB Addendum No. 1 reference number:
92-239-17, made on 16 October 2017, and are
making this addendum in compliance with
Article XII(3) of the Contract:

Článek I Změny smlouvy

1. G+D se zavazuje upravit zařízení BPS 1160SB, které je umístěno v poboce Hradec Králové, na zařízení 1120SB, včetně provedení SW úprav. Předmětem úpravy je:

Činnosti prováděné G+D:

- Dodání materiálu pro úpravu;
- Práce spojená s úpravou BPS 1160SB na BPS 1120SB, včetně SW úprav;
- Přemístění stroje;
- Změny adaptace (nová konfigurace);
- Funkční test (ověření SW úpravy);
- SAT.

Po provedených úpravách je dle vnitřního označení G+D stroj označován jako zařízení BPS 1120SB.

Povinnosti ČNB:

Poskytnout vybraný vzorek bankovek pro funkční test a pro SAT.

2. G+D se zavazuje provést úpravu uvedenou v odst. 1 v době od 1. 11. 2019 do 30. 11. 2019, a to v souladu s harmonogramem schváleným smluvními stranami na základě smlouvy o dodávce a servisu zařízení na třídění bankovek, ev. č. ČNB 92-342-17, uzavřené mezi smluvními stranami dne 20. 12. 2018, nedohodnou-li se smluvní strany jinak.
3. Po provedení úprav je zhotovitel povinen provádět na zařízení BPS

Article I Amendment to the contract

1. G+D undertakes to adapt the BPS 1160SB device, which is located at the Hradec Králové branch, to the 1120SB device, including SW adjustments. The subject of the adaptation is:

Activities performed by G+D:

- The supply of material for the adaptation;
- Work relating to the adaptation of the BPS 1160SB to the BPS 1120SB, including SW adjustments;
- The relocation of the machine;
- Changes to the adaptation (new configuration);
- The functional test (verification of the SW adjustment);
- The SAT.

In compliance with G+D's internal designation, the machine shall be labelled as the BPS 1120SB device after the adaptation.

The CNB's obligations:

To provide a selected sample of banknotes for the functional test and for the SAT.

2. G+D undertakes to perform the adaptation referred to in (1) between 1 November 2019 and 30 November 2019, in line with the schedule approved by the contracting parties based on the contract on the supply and servicing of a fitness sorting device, CNB Ref. No. 92-342-17, made between the contracting parties on 20 December 2018, unless the contracting parties agree otherwise.
3. After the adaptation, the Contractor shall be obliged to provide regular

1120SB pravidelnou údržbu a opravy v rozsahu stanoveném ve smlouvě, přičemž roční paušální cena údržby a pozáručních oprav uvedená ve smlouvě se nemění.

4. Cena za provedení úpravy dle odst. 1 činí 38 080 EUR bez DPH (VAT).
5. Cena dle odst. 4 bude uhrazena na základě daňového dokladu, který je zhotovitel oprávněn vystavit nejdříve v den, který následuje po dni, kdy bude úspěšně proveden SAT.

Článek II Závěrečná ustanovení

1. Ostatní ustanovení smlouvy nedotčená tímto dodatkem zůstávají v platnosti beze změn.
2. Dodatek nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu oprávněnými zástupci smluvních stran.
3. Dodatek je vyhotoven ve čtyřech stejnopisech, z nichž tři obdrží objednatel a jeden zhotovitel.

V Praze dne 7/6/2019 2019

Za objednatele:

Ing. Josef Ducháček
ředitel sekce peněžní

Za objednatele:

Ing. Zdeněk Virius
ředitel sekce správní

maintenance and repair services of the BPS 1120BS device to the extent laid down in the Contract, whereas the annual lump-sum price of maintenance and post-warranty repair services stated in the contract shall remain unchanged.

4. The price for the adaptation under (1) shall be EUR 38,080 excluding VAT.
5. The price given in (4) shall be paid based on an invoice which the Contractor shall be entitled to issue not earlier than on the day following the date of successful performance of the SAT.

Article II Final Provisions

1. Other provisions of the Contract unaffected by this addendum remain in force unchanged.
2. This addendum shall enter into force and take effect on the date it is signed by authorised representatives of the contracting parties.
3. The addendum shall be executed in four counterparts, with the Principal and the Contractor receiving three and one of them respectively.

Prague, 7/6/2019 2019

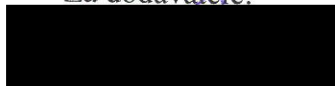
For the Principal:

Ing. Josef Ducháček
Executive Director of the Cash Department

For the Principal:

Ing. Zdeněk Virius
Executive Director of the Administration

Za dodavatele:



Barnabas Ferenczi
Head of Sales and Service Europe Currency
Managment Solutions

Department

For the Contractor:



Barnabas Ferenczi
Head of Sales and Service Europe Currency
Managment Solutions



G+D
Currency Technology

Giesecke+Devrient
Currency Technology GmbH
Prinzregentenstraße 159
81677 München



ČESKÁ NÁRODNÍ BANKA

Na Příkopě 28, 115 03 Praha 1

47